

## Matthew 4

### ASVh with Comments

**Summary.** After the Lord Jesus was attested to the people as the Son of God in Chapter 3, here in Chapter 4, our Lord Jesus is tempted by the devil. As a man, the Lord Jesus goes through three major temptations:

**บทที่ 4 สรุปความ:** หลังจากพระเยซูเจ้าได้รับการรับรองยืนยันต่อผู้คนว่าเป็นบุตรของพระเจ้าในบทที่ 3 ในบทที่ 4 นี้ พระเยซูเจ้าของเราได้ถูกทดลองโดยปีศาจชั่ว ในสภาพของมนุษย์ พระเยซูเจ้าต้องผ่านการทดลองใหญ่สามประการ

1) The temptation of the flesh, 2) The temptation of pride, and 3) The temptation of easy life and laziness. Going through these temptations, the Lord shows us the key to fighting temptations, stand firm on the Word of God: “It is written” is His reply to each temptation. Following the temptations, three more important events are given in this chapter. 1) The Lord Jesus begins His ministry in the territory of Zebulun and Naphtali and fulfills one of Isaiah’s prophecies. Here, it is to be noted that The Lord Jesus begins His ministry alone by preaching, “Repent for the kingdom of heaven is at hand.” 2) The Lord Jesus calls His first disciples. Note that His first disciple to call is Simon Peter. 3) The Lord Jesus continues His ministry throughout Galilee and performs miraculous healings, and great multitudes start to follow Him.

1) การทดลองของเนื้อหนัง 2) การทดลองความทงใจ และ 3) การทดลองของชีวิตที่สบายและความเกียจคร้าน การผ่านการทดลองเหล่านี้ พระเจ้าแสดงให้เห็นถึงวิธีการต่อสู้ต่อการทดลอง พระเจ้าแสดงแก่เรากฎแห่งการต่อสู้การทดลอง ตั้งมั่นในคำสอนของพระเจ้าผู้เป็นเจ้า “ได้มีพระคัมภีร์เขียนไว้ว่า” มันคือคำตอบของพระองค์ต่อการทดลองแต่ละครั้ง หลังจากเหล่าการทดลอง มีเหตุการณ์สำคัญสามอย่างได้มีให้ในบทนี้ 1) พระเยซูเจ้าเริ่มต้นงานของพระองค์ในเขตแดนของเศบูลุนและนัฟทาลีและสำเร็จตามพระวจนะซึ่งตรัสไว้โดยอิสยาห์ศาสดาพยากรณ์ ในที่นี้ จะต้องมีการสังเกตไว้ว่าพระเยซูเจ้าทรงเริ่มเผยแพร่งานตามคำสอนตามลำพังโดยสอนคน “ให้กลับตัวเพราะอาณาจักรของพระเจ้ามาถึงแล้ว” 2) พระเยซูเจ้าทรงเรียกสาวกคนแรกของพระองค์ สังเกตเห็นว่าสาวกคนแรกของพระองค์ที่เรียกว่าไซโมนเปโตร 3) พระเยซูเจ้าทรงเผยแพร่งานตามคำสอนของพระองค์ไปทั่วกาลิลีและทรงแสดงมหัศจรรย์ในการรักษา และผู้คนเริ่มติดตามพระองค์

**4<sup>1</sup> At that time Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.**

<sup>1</sup> ยังเวลานั้น พระเยซู ถูกนำโดย พระวิญญาณ เข้าสู่เขตถิ่นทุรกันดารเพื่อรับการทดลองโดยปีศาจ

**Comments 4:1.** The Lord Jesus was one hundred percent human. Temptation comes to everyone. The Lord Jesus was led by the Spirit to be tempted as every human would be, so He is an example for us of how to overcome temptation.

For the temptation of the Lord Jesus, see also Comments Luke 4:1-13.

**ความหมาย 4:1** พระเยซูเจ้าได้รับการทดลองมาได้เป็นมนุษย์ร้อยเปอร์เซ็นต์ การทดลองมาอย่างทุกคน พระเยซูเจ้าได้รับการนำโดยพระวิญญาณให้ได้รับการทดลองเหมือนที่มนุษย์ทุกคนควรจะมี ดังนั้นพระองค์ทรงเป็นตัวอย่างสำหรับเราว่าทำอะไรเพื่อชนะทดลอง สำหรับการทดลองของพระเยซูเจ้า ด้วยกันมองความเห็นลูกา 4:1-13

**2 And when He had fasted forty days and forty nights, afterward He hungered.**

<sup>2</sup> และเมื่อ พระองค์ อุดอาหารสี่สิบวันและสี่สิบคืน หลังจากนั้น พระองค์ ก็ได้หิว

**Comments 4:2.** “... afterward He hungered.” This fast was a food fast; nothing that had taste was taken, only water.

**ความหมาย 4:2** “...หลังจากนั้นพระองค์ก็ได้หิว” นี่เป็นการอดอาหารถวาย ไม่กินสิ่งใดนั่นที่มีรสชาติ นอกจากน้ำเท่านั้น

**3 And the tempter having come said to Him, If Thou are the Son of God, command that these stones become bread.**

<sup>3</sup> และผู้ทดลองมาหาและพูดต่อ พระองค์ ว่า ถ้าหาก พระองค์ท่าน คือ พระบุตร ของ พระเจ้า สั่งก้อนหินนี้ให้กลายเป็นขนมปัง

**Comments 4:3.** This temptation is the temptation of the satisfaction of the flesh, a big temptation for all humans. When they are hungry, humans can do anything to satisfy their hunger.

**ความหมาย 4:3** การทดลองของเนื้อหนังคือการทดลองเพื่อความพึงพอใจของเนื้อหนัง เป็นการทดลองใหญ่สำหรับมนุษย์ทุกคน เมื่อพวกเขาหิว มนุษย์สามารถทำทุกอย่างเพื่อกำจัดความหิว

<sup>4</sup> But answering, **He** said, It is written,

<sup>4</sup> แต่ตอบ **พระองค์** พูดว่า มันได้มีเขียนไว้

Man shall not live by bread alone,

คนไม่ได้มีชีวิตอยู่โดยขนมปังอย่างเดียว

but by every spoken-word coming out of the mouth of **God**.

แต่โดยทุกคำที่ออกจากรากของ **พระผู้เป็นเจ้า**

**Comments 4:4.** The Lord Jesus tells us that food for the soul is more important than food for the stomach.

**ความหมาย 4:4** พระเยซูเจ้าบอกเรานั้นว่าอาหารสำหรับวิญญาณคือมีความสำคัญมากกว่าอาหารสำหรับท้อง

<sup>5</sup> Then the devil takes **Him** to the holy city; and sets **Him** on the pinnacle of the temple,

<sup>5</sup> แล้วปีศาจพา **พระองค์** ไปยังนครศักดิ์สิทธิ์ และวาง **พระองค์** ไว้บนหลังคาของพระวิหาร

<sup>6</sup> and says to **Him**, If **Thou** are the **Son** of **God**, cast **Thyself** down; for it is written that,

<sup>6</sup> และพูดกับ **พระองค์** ว่า ถ้า **พระองค์ท่าน** คือ **พระบุตร** ของ **พระผู้เป็นเจ้า** กระโดดด้วยตัวของ **พระองค์เอง** ลงไปเพราะมันได้มีเขียนไว้ว่า

**He** will command **His** angels concerning **Thee**, and,

**พระองค์ท่าน** จะสั่งให้ทูตสวรรค์ของ **พระองค์ท่าน** ดูแล **พระองค์** และ

On their hands they will bear **Thee** up,

ในมือของพวกเขาจะแบก **พระองค์** ขึ้น

lest haply **Thou** dash **Thy** foot against a stone.

มิให้ **พระองค์** ยื่นเท้าของ **พระองค์** กระแทบหิน

**Comments 4:6.** This temptation is the temptation to prove that you are somebody important, which is a hard temptation for humans.

**ความหมาย 4:6** การทดลองนี้คือการทดลองเพื่อพิสูจน์ว่าคุณเองสำคัญ ซึ่งเป็นการทดลองที่ยากสำหรับมนุษย์

<sup>7</sup> **Jesus** said to him, Again it is written, You shall not tempt the **Lord** your **God**.

<sup>7</sup> **พระเยซู** ได้พูดกับเขา อีกครั้งมันได้มีเขียนไว้ว่า เจ้าอย่าได้ทดลอง **พระเจ้า** ผู้เป็น **พระผู้เป็นเจ้า** ของเจ้า

**Comments 4:7.** On earth, the Lord Jesus came to obey His Father and do the Father's will. By not challenging the Lord, you admit that you are the Lord's servant, and you keep your pride under control.

**ความหมาย 4:7** บนโลก พระเยซูเจ้าได้ทรงมาเพื่อทำตามความประสงค์ของพระบิดา โดยไม่ท้าทายพระเจ้า คุณได้ยอมรับนั้นว่าคุณเป็นผู้รับใช้ของพระเจ้า และเก็บความทะนงใจไว้ภายใต้การควบคุม

<sup>8</sup> Again, the devil takes **Him** to a very high mountain, and shows **Him** all the kingdoms of the world, and the glory of them;

<sup>8</sup> อีกครั้ง ปีศาจพา **พระองค์** ไปยังภูเขาที่สูงมาก และแสดงต่อ **พระองค์** อาณาจักรทั้งหลายของโลก และความรุ่งเรืองของมัน

<sup>9</sup> and he said to **Him**, All these things will I give **Thee**, if **Thou** will worship me falling down.

<sup>9</sup> และเขาได้พูดต่อ **พระองค์** ว่า ทุกอย่างนี้เราจะให้ **พระองค์** ถ้า **พระองค์ท่าน** จะก้มลงและบูชาข้า

**Comments 4:9.** This temptation is the temptation of an easy life and laziness, a hard temptation for all humans.

**ความหมาย 4:9** การทดลองนี้คือการทดลองเพื่อการมีชีวิตง่ายและความเกียจคร้าน เป็นการทดลองที่ยากสำหรับมนุษย์ทั้งหมด

<sup>10</sup> Then **Jesus** says to him, Depart Satan; for it is written,

<sup>10</sup> แล้ว **พระเยซู** พูดกับเขาว่า เจ้าจงไปจากที่นี่ซาตาน เพราะมันได้มีเขียนไว้ว่า

You must worship the **Lord** your **God**,

เจ้าต้องบูชา **พระเจ้า** ผู้เป็น **พระผู้เป็นเจ้า** ของเจ้า

and **Him** alone you must serve.

และ **พระองค์** เท่านั้นที่เจ้าต้องรับใช้

**Comments 4:10.** “For it is written” The Father’s word has power. Jesus abides by the Father’s word only. The Lord Jesus listened and obeyed the Father in everything to the point of death.

**ความหมาย 4:10** “เพราะมันได้มีเขียนไว้ว่า” คำพูดของพระบิดามีอำนาจ” พระเยซูทรงเชื่อฟังตามพระคำรัสของพระบิดาเท่านั้น พระเยซูเจ้าได้ฟังและเชื่อฟังพระบิดาในทุกอย่างจนถึงยอมเสียพระชนม์

“You must worship the Lord your God ...” Only through the Lord you can fight evil. You need to make a commitment to serve the Lord all of your life.

“เจ้าต้องบูชาพระเจ้าผู้เป็น พระผู้เป็นเจ้าของเจ้า...” เพียงโดยทางพระเจ้าเท่านั้นคุณสามารถสู้ความชั่วได้ คุณต้องทำสัญญาเพื่อรับใช้พระเจ้าตลอดชีวิตของคุณ

<sup>11</sup> Then the devil **leaves Him**; and behold, angels came and ministered **to Him**.

<sup>11</sup> แล้วปีศาจก็ละ **พระองค์** ไป และดูเถิด ทูตสวรรค์ก็มาและรับใช้ต่อ **พระองค์**

<sup>12</sup> Now when **He** heard that John was delivered up, **He** withdrew **to** Galilee;

<sup>12</sup> เวลานั้นเมื่อ **พระองค์** ได้ยินนั้นว่ายอห์นได้ถูกควบคุมตัวไว้ **พระองค์** ก็ออกไปเข้าสู่กาลิลี

**Comments 4:12.** John’s duty was to prepare the way for the Lord. John’s arrest marked the beginning of the Lord’s ministry.

**ความหมาย 4:12** ยอห์นมีหน้าที่จัดเตรียมทางสำหรับพระเจ้า เมื่อยอห์นถูกจับได้เป็นจุดเริ่มต้นของการทำงานของพระเจ้า

<sup>13</sup> and leaving Nazareth, **He** came and dwelt **at** Capernaum, by the sea, in the **region** of Zebulun and Naphtali,

<sup>13</sup> และออกจากนาซาเร็ธ **พระองค์** ได้มาและอยู่ที่ในเมืองคาเปอร์นาอุม ซึ่งอยู่ข้างทะเล ในเขตแดนของเศบูลุนและนัฟทาลี

<sup>14</sup> that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying:

<sup>14</sup> นั้นเพื่อให้มันได้สำเร็จตามคำกล่าวซึ่งได้พูดผ่านอิสยาห์ศาสดาพยากรณ์ พูดว่า

**Comments 4:13-14.** The Lord Jesus Himself, always one thing He will do, He will fulfill whatever the Father has given to the prophets. The obedience to the Father is the key for the Lord Jesus to come on earth. All the prophecies of the Father will be done in all things. If you follow the Lord Jesus, the main thing is to listen and obey.

**ความหมาย 4:13-14** พระเยซูเจ้าพระองค์เอง ตลอดเวลาสิ่งเดียวที่พระองค์จะทำ พระองค์จะกระทำอะไรก็ตามที่พระบิดาได้ให้แก่เหล่าศาสดาพยากรณ์ ความเชื่อฟังต่อพระบิดาคือจุดสำคัญสำหรับพระเยซูเจ้าเพื่อมาบนโลก คำพยากรณ์ทั้งหมดของพระบิดาจะสำเร็จในทุกอย่าง ถ้าหากว่าเราติดตามพระเยซูเจ้า สิ่งสำคัญคือการรับฟังและเชื่อฟัง

<sup>15</sup> The land of Zebulun and the land of Naphtali,

<sup>15</sup> เขตแดนของเศบูลุนและนัฟทาลี

**Way of the sea, beyond the Jordan,**

ข้างทะเล เหนือด้านจอร์แดน

**Galilee of the Gentiles,**

กาลิลีของชาวต่างชาติ

<sup>16</sup> The people **who were sitting** in darkness

<sup>16</sup> ประชาชนผู้ซึ่งที่นั่งอยู่ในความมืด

**Have seen a great light,**

ได้เห็นความสว่างที่ยิ่งใหญ่

**And to those sitting in the land and shadow of death,**

และพวกเขาที่นั่งอยู่ในเขตแดนและเงาของความตาย

**To them, a light has sprung up.**

สำหรับพวกเขาความสว่างได้เกิดขึ้น

**Comments 4:15-16.** These are people that did not hear about the Lord. The Lord Jesus always performed miracles to guide them to the light of life. The Lord Jesus is the light for them.

**ความหมาย 4:15-16** นี่คือนักบุญที่ไม่เคยได้ยินเกี่ยวกับพระเจ้า ตลอดเวลาพระเยซูเจ้าได้แสดงมหัศจรรย์เพื่อนำทางทุกคนไปสู่แสงสว่างของชีวิต พระเยซูเจ้าคือแสงสว่างสำหรับชีวิตสำหรับพวกเขา

<sup>17</sup> From that time **Jesus** began to **proclaim**, and to say, Repent; for the kingdom of heavens **has drawn near**.

<sup>17</sup> จากเวลานั้น **พระเยซู** ได้เริ่มต้นสอน และกล่าวว่า จงกลับตัว เพราะอาณาจักรแห่งสวรรค์ได้มาใกล้มือแล้ว

<sup>18</sup> **Now** walking **beside** the Sea of Galilee, **He** saw two **brothers**, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were **fishermen**.

<sup>18</sup> เวลานั้นเดินตามชายทะเลของกาลิลี **พระองค์** ได้เห็นพี่น้องสองคน ซีโมนที่เรียกว่าเปโตร และอันดรูว์พี่น้องของเขา กำลังทอดแหในทะเล เพราะพวกเขาเป็นชาวประมง

<sup>19</sup> And **He** says to them, Come **follow** after **Me**, and **I** will make you fishers of men.

<sup>19</sup> และ **พระองค์** พูดกับพวกเขาว่า ตาม **เรา** มา และ **เรา** จะให้เจ้าเป็นผู้หาคนตั้งหาปลา

<sup>20</sup> And **immediately** having left the nets, they followed **Him**.

<sup>20</sup> และพวกเขาโดยทันทีทิ้งแห พวกเขาได้ติดตาม **พระองค์** ไป

<sup>21</sup> And going on from **there**, **He** saw two other **brothers**, James the son of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, **preparing** their nets; and **He** called them.

<sup>21</sup> และไปจากที่นั่น **พระองค์** เห็นพี่น้องอีกสองคน เจมส์บุตรชายของเศเบดี และยอห์นพี่น้องของเขา อยู่ในเรือกับบิดาเศเบดี เตรียมแหของพวกเขา และ **พระองค์** ได้ทรงเรียกพวกเขา

<sup>22</sup> And **immediately** having left the boat and their father, they followed **Him**.

<sup>22</sup> และพวกเขาทันทีทิ้งเรือและบิดาของพวกเขา พวกเขาได้ติดตาม **พระองค์** ไป

**Comments 4:20-22.** The Lord Jesus calls Peter, Andrew, James, and John, and they respond immediately. This shows simple faith, just a simple call, and they follow the Lord Jesus immediately.

**ความหมาย 4:20-22** พระเยซูเจ้าเรียกเปโตร อันดรู เจมส์ และจอห์น และพวกเขาได้ตอบรับทันที ในที่นี้ได้แสดงความเชื่อแบบง่าย ๆ เพียงเรียกธรรมดา และพวกเขาตามพระเยซูเจ้าทันที

<sup>23</sup> And **He** was going throughout all Galilee, teaching in their synagogues, and **proclaiming** the gospel of the kingdom, and healing **every** disease and **every** sickness among the people.

<sup>23</sup> และ **พระองค์** ไปทั่วกาลิลี สอนในธรรมศาลา และเทศนาถึงอาณาจักรสวรรค์ และรักษาโรคทุกโรคและความเจ็บไข้ของผู้คน

**Comments 4:23.** “proclaiming the gospel of the kingdom ...” The whole Bible is His word; the Lord didn’t have much time on earth; therefore, He summarized to the people what the Bible teaches.

**ความเห็น 4:23** “เทศนาถึงอาณาจักรสวรรค์...” พระคัมภีร์ทั้งเล่มคือพระคำของพระองค์ พระเจ้าไม่ได้มีเวลามากบนโลก พระองค์ได้สรุปเพื่อประชาชนว่าอะไรที่พระคัมภีร์สอน

<sup>24</sup> And the **news** of **Him** went out into all Syria; and they brought to **Him** all that were sick, **having** various diseases and torments, possessed by demons, and epileptics, and **paralytics**; and **He** healed them.

<sup>24</sup> และรายงานเกี่ยวกับ **พระองค์** ออกไปทั่วซีเรีย และพวกเขาได้พามายัง **พระองค์** ผู้ที่เจ็บป่วยทั้งหมด เป็นโรคต่างๆ และทนทุกข์ทรมาน ด้วย การสิงของปีศาจชั่ว และโรคลมบ้าหมู และเหล่าอัมพาต และ **พระองค์** ได้รักษาพวกเขา

**Comments 4:24.** The news about the Lord Jesus has spread by word of mouth.

**ความหมาย 4:24** เรื่องเกี่ยวกับพระเยซูเจ้าได้แผ่กระจายไปโดยปากต่อปาก

<sup>25</sup> And followed **Him** great multitudes from Galilee, and Decapolis, and Jerusalem, and Judea, and beyond the Jordan.

<sup>25</sup> และจากที่นั่นฝูงชนจำนวนมากติดตาม **พระองค์** จากกาลิลี และแคว้นเดคาโปลิส และเยรูซาเล็ม และยูเดีย และจากฝากเหนือของจอร์แดน

**Comments 4:25.** People in those days had a simple faith. They left everything behind and followed the Lord Jesus.

**ความหมาย 4:25** ประชาชนในขณะนั้นมีเชื่อแบบง่ายๆ พวกเขาได้ทิ้งทุกอย่างและได้ติดตามพระเยซูเจ้า

**Life and Faith Applications.** 1) The Lord Jesus is our example of how to fight temptation; to fight temptation, we must rely on the Bible and stand firm on what the Bible teaches. 2) It is paramount to understand that the Lord Jesus is the only way to heaven, and He holds the selection scale for who goes to heaven and who goes to hell.

**ชีวิตและการแสดงความจำนง:** 1) พระเยซูเจ้าเป็นตัวอย่างสำหรับเราถึงวิธีที่จะสู้การทดลอง เพื่อสู้การทดลอง เราต้องพึ่งพิงในพระคัมภีร์และยืนมั่นคงว่าอะไรที่พระคัมภีร์สอน 2) มันเป็นสิ่งสำคัญยิ่งเพื่อเข้าใจนั้นว่าพระเยซูเจ้าคือทางเดียวที่จะไปสวรรค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงเลือกว่าใครไปสู่สวรรค์และใครไปนรก